ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIALUNA 6 DI NOVEMBER 1961 | No. 4184

Consecuencianan mortal di radio actividad na Lago Chilwa

BLANTYRE (Nyasseland), 6 nov. — E director di e hospital „Koningin Elisabeth" na Blantyre, R. N. Weir, a declara ayera cu mas di mil habitante di un isla den e lago Chilwa ta muri poco poco a consecuencia di radioactividad.

Nan a midi e radiacion ora cu nan tabata explota un pyrochlooerst, di cual nan ta traha e metal niobium. Nan ta usa niobium pa aleacion cu ta resistente contra di temperaturanan altu.

Door di reconocimentu di sanger nan a mira cu e cantidad di elobulonan blanco di e personanan interesado ta 1.700 V. contra normal 6.00.0. E director general di e investigacion geologico na Nyassaland dr Aitken, a confirma e anuncio, segun e hasta e vineral ta radioactivo. E radioactividad na e isla ta masha grandi y ta worde causa tambe pa un otro substancia.

E isla Chilma tin un largura di mas o menos 15 kilometer. E tin un perimetro di mas o menos 15 kilometer. Tin 22. Pueblo y huntu nan tin mas o menos 1 mil habitante, piscadonan y prisoneronan cu a hui. Tur e pueblonan aki ta keda den un territorio cu tin masha hopi radioactividad, cu nan ta yama „arena".

DIARAZON TRATAMENTO DI BEGROTING TA CUMINZA

ORANJESTAD — Diarazon awor, 8 di november eilandsraad di Aruba ta principia cu tratamento di begroting di territorio insular pa anja 1962.

E tratamento di e begroting ta cuminza prome den commissie-vergadering, pa despues na principio di december proximo e worde trata den reunion publico.

Union Sovietica a lanza un nave espacial cu tres kosmonauta abordo

NEW YORK, 6 nav. — Segun e corant „New York World Telegram". E autoridadnan mericana a hanja informacionnan secreta riba e lansamentu di un navio di espacia di 14 dia aktaber door di Unian Sovietica cu tres „Kosmonauta" abord, entre quien prbablemente tin un muher. E lansamentu a tuma lugar di un base na Krasny Yar, cerca Stalingrad.

Despues di e lansamentu e observatorio di Tokio, Dakar, Sydney y Bochum a ricibi e signalnan cu e navio di espacio a mânda via frecuencianan altu. E instituto japones pa investigacion di ondanan di radio a tende durante 40 minuut claramente signalnan fuerte, despues durante dos ora y 20 minuut signalnan mas zwak, y despues nada mas.

E mensahenan codico di e „kosmonautanan" a worde registra door di aparatonan electronico di diferente observatorionan y despues nan a dunc nan na e servicionan di informacion mericano pa descifra nan.

E corant a declara cu el a ricibi su informacionnan di bandanan bon informa na Washington. Y ta bisa tambe cu segun e opinion di e instituto japones e avion di espacio ta na un altura entre 400 te 800 kilometer den un orbita rond di mundo y cu e navio a desparce despues di un vuelto rond di mundo.

E hefe di e stacion di Alemania West pa observacionnan di satelite na Bochem, Kaminski, a declara cu por ta posibel cu diasabra Union Sovietica a lansa un navio di espacio. Su stacion a ricibi dia 14 di oktober signalnan. Cu por ta bini di un navio di espacio. E dia siguiente nan a ricibi e mesun signalnan pero mas fuerte, y despues nada mas. E signalnan a worde transmiti riba e onda cu e rusonan a usa cu e prome austronauta, segun Kaminski.

CONTESTA DI KRUSHEV DEN ASUNTO NUCLEAR

MOSCU, 6 nov. -- Premier Chroesjtsjef a bisa cu si Merca haci pruebanan nuclear den atmosfera, anto Union Sovietica lo sigui cu su pruebanan di armanan nuclear.

Segun circulonan semper bon informa na Moscu e lider Sovietico a declara esaki diabierne na e president Italiano di e Union Parlamentario, Guiseppe Codacci-Pisanell, cu quien e tabatin un entrevista di un ora.

E circulonan menciona tambe a bisa, cu e noticianan cu Chroesjtsjef ta cla pa concesionnan fiho den e kestion di Berlin, ta completamente inexacto.

E premier solamente por a confirma e observacion di Codacci-Pisaneli, cu na e deliberacionnan en general ta wordu haci. Intertanto e delegado Italiano a regresa bek na su pais.

Postsluiting Kerstpakket cu „Oranje Nassau" ta cera awe tardi 3'or

ORANJESTAD — Ultimo weekend tabatin un „rush" na postkantoor di Oranjestad. Ta resulta cu tur hende a tene cuenta cu postsluiting pa postpakket pa Hulanda via zeepost, lo tabata medio november, ora cu „Oranje Nassau" di K.N.S.M. pasa Aruba prome cu e sigui pa Europa. Pero diabierne of diasabra un empleado di postkantoor parce a tende cu e bapor aki e biaha aki no ta haci un „round-trip" na diferente hafnan den Sur-America, pero cu awe mes (dialuna) e bapor aki lo pasa Aruba, riba su delaster biaha p'e anja aki pa Hulanda.

Pa medio di diferente fuente di informacion e noticia [illegible] plama inmediatamente, cu e kerstzeepostsluiting lo ta awe tardi pa 3'or. Varios hende cu a tende e noticia aki na tempo, por a haci algun compras diasabra den pura, den un esfuerzo pa manda nan familia na Hulanda un kerstpakket. „Oranje Nassau" ta haci un biaha cortico e biaha aki, pa motibo cu despues dje biahe aki e mester subi dok.

Segun nos ta informa di bon fuente sinembargo no tin ningun motibo pa alarma. Por cierto „Oranje Nassau" ta bai Hulanda poco prome di loke a worde spera, pero dia 14 di november ta worde spera na Aruba „Bennekom" di K.N.S.M. E bapor aki lo yega Hulanda pa dia 8 di december, pues tin suficiente tempo pa manda kerstpakket. Ademas aunque cu „Bennekom" no a pasa Aruba, anto ainda ta keda e posibilidad pa manda e zeepost via Corsow, aunque ta cu bapor cu no ta di compania hulandes cu ta biaha pa Europa.



VICE PRESIDENT DI INDIA NA SOESTDIJK — Su Mahestad La Reina y Su Alteza Real Prins Bernhard a ricibi vice President di India Su Excelencia Dr. Sarvepalli Radhakrishnan na nan palacio na Soestdijk.

Gezaghebber di Aruba a firma contractnan importante

ORANJESTAD — Servicio informativo di gobierno ta informa den un publicacion di diasabra u.p. cu den e ultimo dos siman gezaghebber F. J. C. Beaujon na nomber di territoria insular di Aruba a firma cuater contract di hapi impartancia.

Di prome ta e dos convenio cu ANTILLEAN CHEMICAL COMPANY pa suministro di awa y corriente na Antillean Chemical Company pa e fabricanan di amoniak na construccion. Na nomber dje compania a firma e president di A.C.C. sr J. J. Waybright

Segun calculacion e fabrica di amoniak lo gasta 70 miyon ora K.W. di corriente electrica y 100.000 ton di awa anual.

Di mes manera Sr. A. L. Brandlhofer, Director Gerente di Aruba Chemical Industries (A.C.I.) a firma e contractnan pa suministro di awa y corriente pa e territorio Insular di Aruba, na e fabricanan di abordo quimico di tal compania menciona.

Esakinan lo bai gasta 35 miyon ora K.W. di corriente electrico y 150.000 ton di awa pa anja.

Ta ser spera cu e contract cu Lago Oil & Transport Co. Ltd., pa entrega di corriente 110 miyon ora K.W. pa anja pronto lo ser firma.

Segun ta conoci, e Ingeniero di W.E.B. Ir. J. Ph. Beek tabata na New York pa huntu cu Prof. ir. W. Fonteyn, kende specialmente pa e ocasion aki a sali for di Hulanda bai New York pa delibera cu e tecniconan di Westinghouse International tocante e ampliacion di e fabrica di electricidad na Balashi

Tambe e contract cu Westinghouse lo ser firma, segun ta ser spera, den poco dia. Cu firma di tal contract lo tin envolvi un suma di fl. 22.000.000.

Trabau na aeropuerta aproba

Ya caba por anuncia cu a bini un convenio cu instancianan na Hulanda pa ampliacion y drechamentu di Aeropuerto Beatrix pa avionnan Jet. E plan aproba ta concerni ampliacion di e pista di aterizahe te 9000 pia y un edificio di aviacion completamente nobo, projecta parti pa nort di esun di awor, tur dos prepara debidamente pa es era di Jet. Total lo bin costa e suma di Naf. 12.500.000,—.

Manera ta conoci S E. Ministro J. E. Irausquin y Diputado O. S. Henriquez a delibera detayadamente riba e projectonan aki durante nan estadia na Hulanda, tambe Sr N. Schmit Hefe di DOW kende tambe a bai Hulanda pa tal motibo.

AKI DOS SIMAN CONFIRMACION

ORANJESTAD — Diasabra 18 di november tin confirmacion den misa di San Francisco na Playa, siguiente diadumingo ta na misa di Paradera, dialuna na Noord, diamars na Savaneta, diarazon den misa di Fat'ma na Dakota, diahuebs na Brazil, d'asabra na San Nicolas y diadumingo na Santa Cruz.

Manera ta custumber Su Exc. Mgr. J. M. Holterman, Ob'spo di Willemstad lo haci su bishita di tur anja pa duna e sacramento aki na e muchanan. Diasabra mainta dia 18 di november prox'mo Su. Exc. Mgr. J. M. Holterman ta worde spera na nos isla.

JUNIOR CHAMBER TA COLECTA CO'I HUNGA

ORANJESTAD — Jun'or Chamber of Commerce of Aruba, e sociedad social cu algun luna pasa a ser funda pa comerciantenan hoben, a dicidi di bai haci un coleccion di juguc'enan bao di hubentud, afin di por a drecha esaquinan asina bon, pa nan por ser parti pa muchanan pober cu generalmente no sa ser sorprende cu paquetenan riba dia 5 di December. E seman aqui lo haci un apelacion urgente riba muchanan di scool pa cada un trece un coi hunga pa e bon intencion. Dje manera aqui via J. C. e muchanan lo por yuda San N'colas na muchanan i hiba scool lo ser transporta pa J. C.

Prebablemente e accion aqui via scoolnan lo ser signi door di un otro acc'on. Esaqui lo depende masha di e prome coleccion.

GEZAGHEBBER Y EQUIPO DI SPEERVIS A BAI ST. MAARTEN

ORANJESTAD — D'a 9 di november Gezaghebber F. J. C. Beaujon lo sali di Aruba pa St. Maarten, pa asis'i na e cuarta torneo internacional di Speervis cu lo tuma luga aya foi dia 9 te d'a 13. Gezaghebber a ser invita pa Eilandbestuur di Isla 'Riba, pa asisti na e evenemento aqui como representante di Aruba. Cu e mes avion tambe ta sali e equipo of'cial di Speervis, cu ta existi di cap'ain Martinus Bislip i su coleganan Epifanio Ras i Joseph Munsterhofen. Esaquinan ta ser acompanja pa nan lider di ploeg, cu ademas ta miembro dje comision central, cu ta Sr. Edwin de Cuba. Dia 13 enter e cembito lo regresa trobe riba Aruba.

x x x

Nos por recorda nos cu e torneo di piscamento internac'onal aqui a nace foi un iniciativa, anjanan pasa organ'za pa e diario matut'na Today cu a stop di aparece ul'imamente.

E torneo di piscamentu cu a ser organisa algun anja tras di otro pa e diario menciona aqui porf'n a bira un midimentu di forza internaccnal riba terreno di pisca mentu.

E torneo di pesca a tuma luga pa di prome bez na Bonaire na anja 1958, despues na Aruba i Corsow. Awor ta islanan ariba ta na beurt, despues di cual Bonaire lo tin palabra trobe.

Curso pa fortifica memoria di empleadonan di Lago

SAN NICOLAS — Ba no tin mester di ta sabi pa ba recarda tur cas ban. Na ta berdad cu naturaleza a duna algun hende ban memaria y atro un memaria paber. Cu entrenamento special, tur hende por hanja un memoria riba cua e pr canfia. Tin biaha ba ta hanja berguenza di bo memaria ara cu ba mester haci un intraduccion; ta masha fastiasa tin biaha pa lubida number di telefaan y fechanan impartante.

Pa duna empleadonan di Lago un chens pa fortifica nan memoria, e Comitè di Seminar lo presenta un curso den mehoracion di memoria for di jan. 15 te Feb. 9, 1962, asina a leza den Esso News di diasabra u.p.

Lider di e curso lo ta Dr. Bruno Furst, un di e prominente expertonan di memoria na mundo, y Sra. Furts. E curso lo worde duna na dos grupo, uno cu lo reuni Dialuna y Diarazon anochi for di 7:30 pa 9:30 y e otro ariba Diamars y Diahuebs anochi na e mes ora.

Como e curso ta worde duna na Ingles, e unico requisito pa tuma parti ta un comprendemento basico di e idioma aki. Educacion secundario of universitario no ta necesario pa sigui y comprende e curso pa entrenamento di memoria.

EMISION DI STAMPIA DI DI SPEERVIS TA BAI

ORANJESTAD — Dia 16 di november venidero Posterij di Antillas Neerlandes ta saca un stampia di 20 cent, na conmemoracion di e prome saludo na e bandera Americano. Nos a ricibi un interesante folder di Posterij cu e historia fascinante di e hermosa isla den mar Caribe, St. Eustatius.

E historia ta cuminza na siglo 18, tempo cu e isla tabata brota di actividad y cu tur parti tabata yen di deposito di mercancia y un trafico di barcu den su haf sin igual.

Esaki tabata tempo dje prome anjanan di e republica nobo di Estados Unidos „Statia" — tambe nan tabata yamele „Baranca di Oro", cual e tempo ey tabata un punto di conexion masha importante di e rebeldenan americano.

185 anja pasa, 16 di november 1776, tabata prome biaha cu un continente stranhero a duna e prome saludo oficial na e bandera Grand Union cu e ehercito y naval americano tabata carga e tempo ey. E barcu americano „Andrew Doria" tabata e prome cu tabatin e bandera aki den su maste, y e prome saludo a ser duna door di gouverneur Johannes de Graaf for di Fort Oranje.

E saludo aki nunca a ser lub'da! Na anja 1939 president Delano Roosevelt a conmemora e isla St. Eustatius cu su plakaat di bronce na pia dje maste di bandera di Fort Oranje.

E stampia ta representa hustamente e bunita historia aki, e pintor Antillano Oscar Ravela Nadal di Willemstad, a haci un obra maestro.

Director di Posterij ta informa cu interesadonan por hanja e stampia aki di St. Eustatius for di 16 di november proximo, y e lo ta obtenible mientras cu tin na existencia.

Sra. Lieveld a haci 25 anja trahando cerca poliznan

SAN NICOLAS — Dos motibo nos tin pa celebra e dia di awe, commisaris C. A. de Jager a bisa den su palabranan dirigi na sra. A. Lieveld, diasabra mainta na ocasion di celebracion di e hecho cu sra. Lieveld tin 25 anja ta traha serca polisnan na San Nicolas. E prome motibo ta cu e senjora tin 25 anja den servicio, y di dos cu ta binticincu anja serca polisnan!

Sra. Lieveld dia 1 di november 1936 a cuminsa traha serca polisnan na San Nicolas, percura pa e edificio y pa tur cos ta na ordu. Tambe den diferente ocasion sra. Lieveld mester a haci trabau di polis, ora cu pa cierto ocasionnan ta un dama mester atende cierto casonan. Pesey commisaris C. A. de Jager a menc'ona cu e senjora Lieveld ta „un polis femenina" den e cuerpo policial na nos isla. Hopi personal di polis di varios departamento y diferente post tabata presente diasabra mainta pa 9'or y mei pa felicita senjora Lieveld. Den e comedor di warda di polis na San Nicolas, cu p'e dia aki tabata dorna cu boquet di flor, nos a mira entre otro ademas di commissaris De Jager, inspecteur L. 't Hart y onderinspecteur eerste klasse C. Attema.

Tabatin hopi cara nobo, y tambe diferente dje „biewnan" di tempo cu senjora Lieveld a cuminsa traha serca polisnan. Pero cu e nobonan y tambe cu e bieuwnan semper mi a traha cu mes tantu placer.

Senjorita Alverah M. Arrindell, prome cu el a casa cu sr. Lieveld, ta hende di Sint Maarten. E tin como 23 anja casa cu sr. H. Lieveld y nan tin un jiu di crianza di 12 anja, yama Antonio. Senjor H. Lieveld tambe tin hopi anja ta traha serca polisnan, e tin nada menos cu 24 anja cu e ta encarga cu diferente tarea den e edificio di polisnan na San Nicolas. E celnan, cushina, oficinanan, enfin cualkier cos, ta sra. Lieveld mester percura cu e polisnan por traha sin dificultad.

Un bunita holoshi di man di oro sra. Lieveld a ricibi for di man di c'mmissaris De Jager, como recuerdo di henter e personal. Inspecteur L. 't Hart tambe a dirigi algun palabra na sra. Lieveld y su esposo, senjor H. Lieveld.

Despues tabatin un brindis di champanja y cu un „lang zal zij leven" acompanja maestralmente pa e acordeon di Paul van Venetiën e parti oficial a caba. Despues e presentenan a keda gosa pa basta rato te ora di despedida a yega atrobe. Pa sra. Lieveld y su esposo e dia aki lo keda pa hopi tempo den nan memoria como un grato recuerdo.

TRES POLIS A PROMOVE

ORANJESTAD — Entrante dia 1 di october u.p. tres polis na Aruba a hanja promocion; nan ta: Hoofdagent P. F. Putter, hefe di departamento di administracion di polis, kende a bira onderinspecteur; hoofagent P. J. van Dijk, hefe di recherche na Oranjestad, kende tambe a bira onder-inspecteur; y agent 1ste klasse P. Kooistra, di geuniformeerde dienst na San Nicolas kende a keda premove pa hoofdagent di polis.

GRADUADONAN DI CORCAS CLUB TA HANJA NAN CERTIFICADO

SAN NICOLAS — Diabierne u.p. nuebe damas cu a termina nan curso di cosementu cu exito, bau di e apto direcc'on di Miss Allen, a reuni den UNIA-Hall na San Nicolas huntu cu varios invitado pa celebra e ocasion aki.

Miss Inez Alle a termina un curso di handicraft y tabata orgulloso di e diferente comentarionan favorable pa e examinadornan, e.o. sra. S. Lardy, sra. Williams y Misses Veronica Jack y J. Clarke.

Tambe tabata presente Reverendo E. Connor kende a habri e ceremonia cu oracion. Excelsior Community Brass Band bau direccion di sr. Antonio Muller a percura pa e animacion musical. Despues cu e presentenan a mira e exhibicion dje mano di obranan, e diplomanan a worde entrega na e fortunada damanan. Nan ta sra. Florence Lawrence, sra. Margaret Bailey, sra. Elaine Clarke y srta. Irene Richards, Luinda Newton, Georgina Thomas, Susan Hassell, Medina Lawrence, Rita Boddie y srta. Patrice Hassel.

Miss Allen kende naturalmente tabata contentu cu e exito di su disciplulonan a informa cu pa e siguiente curso ta worde ofrece un biaha di week-end pa Corsow pa e mehor graduado. Te 12'or y mei e presentenan a keda celebra e ocasion aki, cu refresco y musica agradabel. Pa medio di esaki nos ta felicita fe graduadonan y nan dinamica instructora Miss Allen.

CINCO REELIGI PA LSPB

SAN NICOLAS -- Tur cinco miembronan di Lago Sport Park Board, kende nan periodo a caba, a worde reeligi pa dos anja mas den e Junta door di votadornan den e eleccion di Oct. 24 y 25 segun Esso News ta informa.

E candidatonan cu a sali eligi den e eleccion, den cual d'ez-un tabata competi, tabata J. Briezen, R. Q. Kemp, J. Kock, R. E. A. Martin y M. Reyes. H. Geerman a sali substituto.

E dia despues di e eleccion, Oct. 26, casualmente tabata di diez aniversario como m'embro di e junta pa Briezen, Martin y Reyes. Tur tres a sali eligi pa di promer wez na 1951. Seis eleccion sigi nan a sali eligi.

Pasobra e tres miembronan di junta a traha duro anja aden anja afor pa satisface e deseonan di e constituyentenan di Sport Park y e af'cionadonan, nan a recibi apoyo durante tempo di eleccion. Esaki por worde bisa tambe di e otro candidatonan cu a sali eligi.

E tres miembronan cu tin diez anja den e Junta ta mira cu nostalgia ariba loke nan a yuda organiza na Sport Park. Desde principio di nan periodo largo den puesto nan a mira un expansion di e capacidad pa mirones sinta; instalacion di luz, pista di tennis y di basketball; mehoracion di e terreno di hunga y un cantidad creciente di participantenan den deporte.



DELIBERACION D SITUACION NA KONGO

NEW YORK 6 nov. — E delegado di Nacionnan Uni na Ethiopia, Nigeria y Soedan a pidi e president di e consejo di seguridad, e Ruso Zorin, di haci un yamamentu na e consejo di beni na un session pa delibera tocante di e situacion na Congo, y pa tuma medidanan cu vista riba e situacion na Katanga, cu a wordu crea como resultado di e actuacion anarquico di e soldanan mercenario.

A consecuencia di e bishita aki Zorin tabata avera un entrevista cu e secretario general interino Oe Thant.

Observadornan diplomaticonan ta kere, cu e consejo lo reuni d'ami awor.

MERCA A MANDA ENORME CANTIDAD DI CUMINDA PA BELIZE

BELIZE 6 nov. — Nan ta mandando seis cushina militar pa prepara 30.000 cuminda pa habitantenan di e ciudad azota asina terriblemente pa e orkaan „Hattie". Ehercito Mericano a regala tur esakinan.

E cantidad di morto ta cincuenta, pero esaki lo bira mas segun e noticianan a enta for di provincianan. Aeroplanonan cu a bula riba e pueblonan solitario a anuncia cu nan ta mira poco hende entre e ruinanan, pero ainda no ta seguro cu e habitantenan di e pueblonan aki a muri of cu nan hui den seruanan.

Algun preso, cu nan mester a laga bai riba nan palabra di homber pasobra prison tabata yena cu awa, a pone nan cabes di algun banda cu saquea e pueblonan. Nan no por aresta ningun hende pasobra no tin prison pa sera nan aden. Ningun edificio no por worde usa como prison. E gobernador di e colonia Ingles, a declara, cu e danyo ta mas grandi cu na e orkaan di anya 1931, cu na Belize a causa morto di 2500 hende. Cu e biaha aki e cantidad di victima ta menos ta di gradici na e hecho cu tabatin lugar pa nan sconde y cu nan tabata avisa adelantá di e orkaan. Segun calculo di e gobernador Belize a keda 70 porciento destrui y e segundo ciudad di Brits Honduras. Stann Creek pa nobenta porciento.

E ta di opinion cu mayor parti di e poblacion ainda ta den un situacion di shock. Na Belize nan mester a kima cuarenta morto pasobra door di e inundacionnan no por haci un entierro drechi.

Provision di awa ta regla atrobe. E oficina nobo di Merca pa desarollo internacional a pone 300.000 dollar na disposicion mientras cu Canada tambe a ofrece pa duna yudansa.

„Antietam"

BELIZE 6 nov. — E portaavion Mericano „Antietam" a ancla den curso di banda di Stan Creek mas o menos cu cuenta kilometer for di Belize. Cu 23 helicopter nan a hiba dokternan di marina, verpleegster y otro personal medico na Belize, y tambe provisionnan di cuminda, remedi, awa, deken y canva. E portaavion tin 48 dokter, cuater verpleegster y 86 homber tur personal nan medico.

Numero fine

Ta kiro cu ta 200 persona di e ciudad Belize, e capital di Brits Honduras, a muri door di e forza di e orcan „Hattie" na nan tin miedo cu por tin mas morto. Tambe nan a perde 75 persona un awa sera grandi ta haci e suerte di e 15000 personanan cu no tin cas y cu a busca un refugio den e ruinanan mas pisa.

George Price, e prome minister di Brits Honduras a duna un declaracion, na unda e ta haci un peticion na tur e habitantenan di e lugarnan cu e orcan „Hattie" a azota di coopera cu e autoridadnan militar y civil, cu ta guia e trabou di salvacion na territorionan cu e orcan a azota mas nan a pone un tahamentu pa sali anochi.

Un di e problemanan mas grandi, cu mester worde resolve pa e dunacionnan di socorro, ta di pone e mercancianan di ayudo cu nan a hanja un banda. E orcan a kiora tur e depositonan y e transporte di e mercancianan ta wordu stroba pa e falta di boto. Premier Price a declara tambe cu Belize mester worde reconstrui mas o menos 25 kilometer den e ciudad.

Horkamentu

CHETUMAL 6 nov. — Miembronan di e grupo Mexicano cu ta dunando yudansa na Brits Honduras a bisa cu autoridadnan a duna otronan serement a laga horca dos di e sakeadornan na Belize. Asina nan ta anuncia di e ciudad Mexicano Chetumal.

Miembronan di e gruponan aki cu continuamente ta yega na Belize a anuncia ademas cu cada momento por cumisa un epidemia.

E Mexicano ta mantene un puente aereo cu Belize y nan a hiba antibiotica, contra enfermedadnan tropico y comestibles y panya. Tambe for di Guatemala ta bini yudansa cu aeroplano.

Turbulacionnan ta tumando luga straight na Katanga y alrededor

LEOPOLDSTAD — Trupanan di paracaidistanan Kataanges bou di mando di oficialnan blanco a duna e trupanan di e gobierno central congoles cu tabata bai na e lugar katanges Kamina, un por duda grandi, asina un porta-voz di e gobierno na Leopoldstad a declara awe. E trupanan di e gobierno central a sinta nan mes te na e frontera entre Kasai y Katanga, nan tabata spera riba refuerzo.

Segun e partavoz general Mobutu e hefe di e forzanan di guerra congoles, den e caso aki a duna orden pa trece for di Leopoldstad na Loeuaba y algun commando di paracaidistanan.

Kamina na unda e katangesnan a fortifica nan posicionnan, ta un punto estrategico na mas o menos 80 km for di e frontera di Kasai.

Diabierne e autoridadnan katanges a declara, cu nan a corri cu tur e trupa di e gobierno central for di katanga.

Decision di gobierno central

E gobierno central congoles a dicidi di tuma cierto medidanan contra di vice premier Gizenga, si esaki no bolbe awe na Leopoldstad pa tuma su funcion den e gobierno. Asina circulonan bon informa na e capital congoles a bisa. Un di e medidanan cu nan lo tuma contra di Gizenga ta, di despidie for di su puesto. E vice premier ta mas cu un luna na Stanleystad, na unda el a forma despues di e morto di Loemoemba un contra gobierno. Despues di deliberacionnan largo el a dicidi di tuma asiento den e gobierno Adoela despues di un permanencia cortico na Leopoldstad, el a bolbe bai stad.

LEOPOLDSTAD 6 nov. — E cuartel general di e ehercito di e gobierno central di Kongo na Leopoldstad, no a bisa nada mas di su operacionnan na Katanga despues cu diahuebs general Mobutu a declara cu trupanan di ehercito di gobierno central di Kongo a penetra te na cincuenta kilometer den territorio di Katanga.

Observadornan diplomatico na Leopoldstad cu a mira curso di e anterior operacionnan militar na Kongo, a bisa cu nan ta duda cu e accion actual ta tumando un curso un eficaz.

E servicio Belga di informacion „Gelga" ta anuncia cu e comandante di e ehercito di gobierno central di Kongo a ordena su trupanan pa retira for di Katanga, pasobra parce cu nan ta sufri muchu di atakenan di e mortiernan di Katanga.

ATAQUE DI BOM CONTRA PALACIO DI CONDE DI PARIS

PARIS 6 nov. — Mas o menos dies or nan a haci un atake di bom contra e palacio di e conde di Paris. No tabatin ningun desgracia personal, e conde y su esposa no tabata na cas na momento di e explosion.

Nan a pone e bom na un di e bentana di e cuartu di estudio di e conde.

Nan no por a stipula e danyo material, pero diferente articulonan di balor a keda destrui of a hanja danjo.

ARRESTACION DI E POLITICO FARES

PARIJS 6 nov. — Nan ta bisa cu parce e politico Argelino cu nan a aresta Fares a forma un organisacion pa colecta e placanan cu agentenan di e movimiento Argelino a recoge na Francia. Semper Fares a bisa cu e Francesa mester negocia cu e frontera nacional di liberacion prome cu bira laat.

E BARON DI PRINSES MARGARET TA PISA 5 LIBER

LONDEN 6 nov. — Baron di prinses Margaret ta pisa cinco liber, tres ons y 35 gran. Reina madre Elisabeth, un di esnan mas prome cu a bishita e baby, a bisa cu e miembro nobo di famia real di Inglaterra „ta un joncuman masha dushi."

Nan a bisa cu tantu mama como yiu ta gosando di un salu satisfactorio. For di tur parti di mundu nan a ricibi telegramnan di felicitacion.



Un bista dje conocido Earl Court na Londen, caminda ultimamente Prinses Alexandria di Kent a inaugura e gran exhibicion di auto britanica. E dos marcanan di auto cu en realidad ta completamente nobo ta e sportwagen cu a ser fabrica pa Merca especialmente cu ta e Sunbeam La Mans Alpine y e Jaguar Mark X, un auto masha grandi y masha luhoso di 5 persona.

CISCO KID

1. „Laga nos bai hunga un biaha mas, pa weyta si abo a gana." „No, ta basta caba." 2. „Con por ta cu pancho a gana e pilio ey?" „ Un hende a bisele cu Pancho ta socio di Cisco." 3. „Oh" „E ta mas rico cu nunca". „E ta pisa pa bo?" „Si, hopi."



JUAN EL INTREPIDO

1. „Canalla, cobarde, cu sanger friu bo a trama e morto di un muher indefensa." 3. „Bo a golpeami, pero lo bo pagabo bek"





GRAN INTERES PA E PARTIDO MEXICO— PARAGUAY

Ta reina gran interes pa e partido entre e seleccion di Mexico cu a bai Paraguay, p'e partido cu lo tuma luga diadomingo contra un club local no conoci ainda.

E Mexicanonan cu naturalmente tin cu aclima'sa na Asuncion. Ignacio Trelles su impresion tabata masha optimistico encuanto e partido venidero.

Mientras tanto e venta di kaarchi ta algu fantastico, ya tur kaarchi pa tribunanan ta agota, y e kaarchinan di s'aanplaats ta bendiendo extraordinariamente.

HUELGA DI FUTBOLISTANAN NA BRASIL

Ta bai termina di tres siman cu no tin wega di futbol na Rio de Janeiro. Ni diasabra ni diadomingo no tabatin wega di futbol, ya cu tur e clubnan ta sigui na huelga pa respalda nan pedido pa aumenta precio di entrada y tambe pa stop e transmisionnan di futbol na television.

E dirigentenan ta trece como argumento cu no obstante e stacionnan di television ta paga pa televisa e weganan, nan ta ser perhudica, ya cu tin mas tantu aficionadonan cu ta prefera di weta e wega na television en vez di bai estadionan.

Mientras tanto Botafogo y Vasco da Gama ta haciendo gira den extranjero y e otro clubnan di Rio tambe ta projectando haci gira na exterior, si e asunto no queda regla pronto.

REINA DI DEPORTE A INAUGURA CAMPEONATO DI TENNIS

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD — E campeonato oficial di tennis di Aruba, organisa door di Aruba Lawn Tennis Bond, a worde inougura diasabro atardi riba cancha di Lago Sport Park door di e Reino di Deporte, Srta. Camen Louise Every. Dr. Eloycito Arends, den su calidad di president di A.L.T.B. a tene un discurso no e hungador y oficialnan presente.

Di antemano e president di ALTB a gradici tur cu a duna y lo duna nan cooperacion pa realizacion di e campeonato aki, mientras cu tambe e a desea tur e hungadornan hopi suerte con ando cu cada uno lo mustra su mihor tennis pos'bel y tambe su sportiviteit.

Despues di su discurso, Dr. Arends a invita Srta. Every pa haci e promer servicio di e campeonato. E Reina di Deporte a haci esaki cabalmente ricibiendo Mateo Reyes na e otro banda di cancha.

Reyes y Wong a gana den „B"

E promer matchnan cu a worde hunga e pertenece na e clase B. Mateo Reyes a enfrenta Dennis Lau. E match aki a termina den dos set sigi den favor di Reyes. E seinan tabata di 6-3 y 6-0.

Fred Wong a hunga contra di Edgar Koolman riba e otro cancha. Cu score di 6-2 y 6-1, Wong a elimina Koolman for di e campeonato.

Den „A" Henriquez y La Cruz a gana

E matchnan di clase A no a bai mes rapido cu esunnan di B. E encuentro entre Albert, popularmente conoci como Kachi, Henriuqez y Herman Kuiperi a worde gana door di e promer menciona den dos set. E promer a caba 6-4, mientras cu e segundo a dura nada menos cu 18 game. Na 10-8 Henriquez a supera pa gana asina su promer wega. E match entre Milton Henriquez y Stanley La Cruz a worde gana door di e hoben La Cruz den tres set. Despues di gana e promer set 6-1, La Cruz ta perde e segundo cu score di 6-2.

Milton Henriquez tabata tin contodo ventaha den e tercer y decisivo set 5-3, pero La Cruz no a entrega y despues di empata e wega na 5 gana, el a logra poco despues gana e set y e match tambe cu score di 8 pa 6.

Den e clase A ta participa, mescos cu den clase A, seis hungadornan parti den dos grupo di tres.



ENCENDIO NA TEGELEN — Siman pasa Dia Viernes mainta tempran a desfrena un encendio repentina cu vlamnan mahos cual lenganan tabata larga p'afar dje bentananan y a cuminza ta destrui e espacio di 70 meter dje fabrica na un manera impio. Aunque cu bamberanan a lucha fuertemente contra e vlamnan, sinembargo nan na a stroba cu e encendio a ocasiona un perdida di un millon y mei florin. Nos ta mira aqui un bista dje destruccion.

CHOQUE DI DOS TREIN CU RESULTADO MORTAL

MEXICO 6 nov. — Cincu hende a muri y 22 a keda herida ora cu un trein di pasabero y un di mercancia a dal den otro na La Piedad, Mexico. E desgracia ta causa pa falta di precaucion di e personal di e trein di mercancia cu no a sigi e ordenan di trabao.

DEBATE FUERTE CONTRA FRACCIONNAN PARLAMENTARIA

BONN 6 nov. — Despues di un debate hopi fuerte e fraccion parlamentaria di e partido di Alemania Occidental, Union Cristiano democratico nan a dicidi pa forma un coalicion cu e democraatnan liber a base di un acuerdo cu nan a logra dia 20 di oktober.

DECLARACION DI CHARLES LIMBRIEK

OTTAWA 6 nov. — Capitan Charles Limbrick, un ex oficial di forsa aerea di Canada y un experto riba terreno di raketnan y radar, a declar aña e oficina Canadiense di prensa, cu e ta kere cu e rusonan a hanja un medio contra e consecuencianan di radio actividad.

Parce cu e medio aki ya a worde reparti entre e poblacion di Rusia y segun Limbrick ya ta 5 anya caba cu Rusonan ta dilanti riba occidente cu investigacionnan na e consecuencianan biologico di contagio radio activo. Un Europeano, di cual e no kier a menciona su nomber a bise anya pasa, cu e Rusonan ya casi a logra un contra medio pa radio actividad.

Segun e experto Canadiense, Rusia por, pa e motibu ey sigur cu su pruebanan nuclear pa obliga occidente haci pruebanan cu nan armanan, y spera e resultadonan durante hopi tempu.

AMENAZA PA WELGA CONTRA CHRYSLER CORP.

DETROIT 6 nov. — Un amenasa di huelga contra Chrysler Corporation na Detroit a keda aboli, despues cu „United Automobile Workers Union" exactamente na e momentu cu e welga tabata pa cuminsa a yega na un acuerdo cu e compania pa un contract nobo cu lo dura tres anya.

President di „UAW", Walter P. Reuther a anuncia, cu e federacion y e compania a yega na un acuerdo tocante tur puntonan di desunion. Ainda nan mester elabora algun detayes tecnico.

Cumpleanjos

Dia 4 di november a cumpli un anja mas di bida e jovencito Carlos Martinus. Felicitacion te bini di parti di su rumannan Benito, Marieta, Dominico, Ramona, Magda, Juan, Altagracia, di su tanta y omonan y especialmente di su madrina Angelica y di demas familia Martinus y Orman.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Juan Werleman, kende a cumpli anja dia 44 di november. E ta ricibi felicitacion di parti di su amiga.

Ayera dia 5 di november a cumpli 12 anja e jovencito Mario Harold Everon. Felicitacion ta bini di parti di su mama Carmen, wela Cerilia, rumannan Many na Corsow, Dino y Lucia, tantanan Agatha y Olinda, madrina Olinda Everon, prima y primonan y especialmente di su amigonan di St. Jozefschool na Sta. Cruz y di demas familia.

Tambe a recorda su fecha natal ayera Srta. Stella Filomena Hernandez. Felicitacion ta bini di parti di su tata Placido, mama Agatha, rumannan Teofilo, Freddy y Lindo, welanan Cerilla y Catharina, omo y tantanan, prima y primonan, padrino Isildro Croes, madrina Florencia Croes y especialmente di su intima amiganan Thelma y Dela Croes, Filomena Henriquez, Margaritha y Annie Kelli ey tambe di su prima stima srta. Many Everon na Corsow y di demas familiaresnan.

Awe ta recorda su fecha natal Srta. Filomena M. Giel. E ta ricibi felicitacion di parti di su tata stima Juan, mama Ana, rumannan Frans, Nadi, Chepi, May y Chonchon y tambe di su wela Martina, tanta y omonan, prima y primonan, di su amiganan Carmen Tromp, Carmen Kelly, y di su comprometido D. L. y di demas familia Giel y Tromp.

NOTICIA DI LAGO

Empleadonan ta recibi contribucion Adicional den Thrift Plan

SAN NICOLAS — Pa di binti-tres anja consecutivo empleadonan cu ta participante den Lago Thrift fPlan lo recibi un contribucion adicional di compania, segun un anuncio haci door di vice presidente F. C. Donovan. E mas cu 3704 empleado cu ta eligible lo recibi 52 cent pa cada florin cu nan a deposita den e fondo desde Oct. 1, 1960 te September 30, 1961, y tambe lo recibi un suma fiho di ƒ 25.—. E adicion ariba cuenta di Thrift Plan di cada empleado ta ademas di e contribucionnan regular cu ta worde haci na cuenta di empleadonan durante henter anja.

E contribucion adicional e anja aki ta mescos cu a worde haci na participantenan den Thrift Plan anja pasa.

Empleadonan cu ta ariba payroll pa solamente un parti di anja, cu a laga payroll pa cualkier motibo otro sino kitamento of resignacion, lo comparti den e contribucion adicional ariba base pro-rata, basa ariba parti di e anja cu nan tabata ariba payroll.

E siguiente ta un chemplo con e contribucion adicional ta traha: Un empleado cu ta gana ƒ 500 pa luna y cu ta den e plan pa e maximo di diez por ciento (manera mas cu 90 porciento di empleadonan ta) lo a pone ƒ 600 den su cuenta di thrift plan. Cu e contribucion adicional di compania di 52 cents pa cada florin cu el a contribui, plus e suma fiho di ƒ 25.—, e total di placa adicional cu compania ta pone na cuenta di empleado ta ƒ 337.—.

Un distribucion similar a worde anuncia na empleadonan expatria den Overseas Thrift Plan.

Agenda

ARUBAANSE COURANT diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 35, O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 pago adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad". Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 6 di november

DE VEER: 8.30'or „Around the world in 80 days". A.L.
RIALTO: 8.00'or „Tarzans desert mystery" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „The Sundowners" A.L.
AURORA: 7.30'or „Isla para dos" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „Een vrouwenleven" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 98 Oranjestad, tel. 1356.
Zr. M.E. van der Marx, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1857.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalde
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2001

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL - tel. 5008

POSTSLUITINGEN
Maandag

Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 9.00; Brazilië 14.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 - 16.00; Europa Azië Afrika 9.00 - 15.30; Mexico 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Uruguay 14.00; Caracas etc. 15.30.

Attencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO VICTORIA

Dialune 6 di november

11.00 Aperture
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Secred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Echan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that live
10.30 Sign Off

RADIO KELKBOOM

Dialuna 6 di november

6.00 Opening
6.02 Seleccion Musical cu disco Latino
6.30 Cumpleanjos Feliz
7.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
8.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
8.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumentel
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle tiens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive te presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eHrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 6 de noviembre

3.55 Patron de Radio Caracas Television
3.57 Informacion sobre los progr. del di
4.00 Documentales
4.30 Senderos de luz
4.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programe
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA

Dialuna 6 di november

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainte „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matineles
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Cu. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. te ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias"
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes te presente „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket te presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presente su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

SUPLICA DI INGLATERRA NA RUSIA

LONDEN, 6 nov. — Inglaterra a pidi Union Sovietica di haci huntu un peticion na e Noord-Vietnam comunista pa stop di haci e actividadnan na Zuid-Vietnam. Esaki ta para den e nota cu Inglaterra a laga diahierne entrega na Moscu como respuesta di e mensahe Ruso di dia 9 di september. Den esaki Moscu a pidi Inglaterra pa huntu nan haci un peticion na Merca, pa no mengua su mes den e asuntunan di Zuid-Vietnam. Inglaterra a rechaza e peticion aki, pasobra Londen no ta di acuerdo cu e analyse Ruso di e causanan di e tencion na Zuid-Vietnam.

Inglaterra y Union Sovietica tabata huntu presidente di e conferencia di Geneve di 1954 na unda a yega un fin di e guerra na Indo China.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 28 —

Apenas un paar di dia despues cu Carlota a bandona cas di famia Huland, e tawela a bira malo. I Martha, e criar anciana di famia Huland a haci su posible pa e cu'da e bien aki asina tantu cu tabata na su alcance; pero di tur banda nan tabata sinti falta di Carlota. Wilhelm Huland no tabata risca bisa esaki na su yiu, pero Joost ya tabata sinti esaki pa su mes ya caba. E tabata comprende masha bon ta kico tabata e enfermedad dje anciano. Nada otro e bieu no tabata sinti cu ta falta di Clara i Corina. A pasa semannan sin cu nan a tende algu di Carlota.

Riba un cierto anochi Joost tabata sinta na cama di su tata i a bibe e combersacion riba su muhe.

„M'a pensa mi bon caba, papa. Bo conoce e direccion di Carlota. Pues bisa mi ta na unda e ta, i lo mi bai buske."

„Bo kier haci esei pa mi solamente, mi yiu? Si t'asina, anto larga esei para numa. Cu mi tur cos lo ta cla pronto. I e fabrica tin abo awor. Mi ta contentu cu b'a sabi di tene bo frenanan stijf."

„No ta solamente e trabao, papa. Tin hopi otro cosnan chikito cu ta parce insignificante, pero cu ami no por bini cla cu nan. Ajera mi cu Dornbusch a bai bishita e Drewes chikitu den clinica. E ta completamente sin gracia i un hende sin boluntad ta muri. Mester a pasa algu cu e mucha muhe aki cu ta solamente Carlota por sa. Ta parce cu e partida di Carlota lo a haci un consecuencia fatal riba dje.

„Pero Joost, esei solamente no por ta un motibu: ainda pa bo bai busca Carlota ainda te na camina cu e ta."

Solamente cu e no ta aki mas, esei tampoco no ta trece un solucion. Ta existi ainda solamente dos posibilidad: sea lubida loke a pasa of mi tin di pidi divorcio."

„Bo ta kere semper ainda anto cu e ta cerca e otro homber? Joost, pensa bo bon, cu si e tabatin un otro homber i si e tabata desea, lo e no a keda aki manera mi catibu pa sirbi mi cu tur loke mi tabata desea tantu anja. Anto masha tem caba lo e por a bai biba mes si ta posibel cerca e homber."

„T'esei hustamente ta loke cu ta tormente mi as'na tantu. P'esei di tur moda mi tin di bai mira na unda e ta."

„Bai anto na Keulen, pasobra aya tin un tanta di Carlota ta biba. Kizas cu e por yuda bo mas leu. E direccion ta den mi lachi."

Despues dje combersacion aki naturalmente a pasa trobe algun seman, pasobra tabata imposible pa Joost haci su mes liber foi fabrica.

Ta net riba dia cu Carlota a sali cu trein Joost tambe a drenta su auto i a sigi cu direccion pa Keulen.

Largu ratu el a keda para dilanti e cas chikito di famia Mobius. Un porta a abri i un homber a sali bai riba caja. Joost a dal un paar di paso atras i un ratu despues e dos hombernan tabata para dilanti otro.

Arne a ripara com e stranjero a palidece.

„Bo ta buscando algo, kizas?" Arne a puntra carinjosamente. Joost a tende berdad, pero e no tabata na estado di por a expresa ni un pia di palabra n'e momento ei. Increible el a keda para ta mira Arne: Mentira, tur cos ta mentira, tabata rodea den su cabez.

Nunca di su bida Carlota no a bai cerca ningun tanta, pero e homber aki. E tabatin e mes cabei di Corina i tambe su wowonan.

No 48 ora pero 9 anja completo e tabata na lado dje homber aki. Abo ta un kens, un soquete bo tabata, Joost Huland!

„Ta bon bo no ta sinti bo?" Arne a puntre carinjosamente. Pero Joost a keda ta mire i a sagudi cabez.

„No, no, ta solamente mi a ekiboka mi" i pura el a regresa trobe den su auto. I stranjo Arne a keda ta mire bai.

„E homber ei a ganja. Su cara ta parce mi conoci. I unbez algu a dal na su sintir. El a corre bai p'aden en busca di Corina. E mucha a sali foi cushina. Arne a hari i a tume riba su brazanan i a puntre:

„Tende Corina. Nan por tin na fabricanan di Huland un auto grandi pretu?"

„Si. Mi ta kere esei. Pero ta pa kico bo ta puntra mi esei? Bo por a mira e auto aki anto?"

„Asina mi ta kere Corina. Pero mi n' sa sigur ainda. Pero duna mi un idea di bo tata. Com e ta mas o menos?"

„Wel, e ta masha grandi i robusto. E tin un cabei pretu i hopi bez e tin un mal mirada den su wowonan."

„Famoso, mi chikito. Ta kico esei ta nifica?"

„Mi n' ta comprende bo, tio. Ta na unda ba mira papa?"

„Riba un portret. Solamente mi no tabata sigur. Bueno awor bai sigi haci bo trabaonan den cushina numa."

Primeramente Arne tabatin intencion di participa Carlota tocante e bishita di su esposo, pero despues el a hanja bon di no haci esei."

„Ora cu e regresa, lo tin basta tempo ainda," el a bisa na boz altu den su mes. I cu esaki e asunto a ser lubida tambe p'e.

Joost de lo contrario a regresa Koblenz trobe. E tabata sinta masha consumi tras di su stuurwiel i tabata mira su dilanti riba e pista.

E viaje tabata masha corto, sinembargo el a hibe na un decision definitivo. I ora cu el a drenta cuarto di su tata no por a ripara nada mas di su desenlace.

„Tur cos a termina, papa. Carlota lo hanja su divorcio.

DICK TRACY

1. „Ami NO a cose nada di metaal den ningun hende su curpa." 2. „Anyway, ami no por corda cu mi a jega di haci un cos asina, ya cu mi a haci as'na tanto cosonan di sirurgia." Sigui numa Dr. Choppin". 3. E dokter ta guli bisk'y Tracy cu Sam ta observa cu tur dos banda di su garganta e adernan ta bali, e mester saca su lenga pa muha su lip seconan. 4. Por ta cu e no k'er bisa berdad di Pready Spensive? „Hatch".



RIP KIRBY

1. Kirby a bay papia cu e consejeronan.... „Senjores nan, cu e legado di sr. Hooker, por drecha e puente, por ejemplo". 2. „Esey lo proporciona mes ora masha hopi ventaja mas". „Bo por describi hopi algun di nan". 3. „Nos tin telefon cu cualkier hende por usa semper."



DECISION DI GOBIERNO CUBANO

HAVANA, 6 nov. — E gobierno Cubano a dicidi di limita e derecho di asilo, manera ta comproba den e convenionan interamericano.

En lo futuro e derecho aki solamente ta wordu reconoce pa e personanan cua busca nan refugio den cas di un embahador of na e hefe di un misiou politico. Segun e convenionan mencionaa e refugiadonan politico ta seguro den cualquier lugar diplomatico.

Tambe e gobierno Cubano a bisa, cu e transporte di refugiadonan riba laman of door di aire en lo futuro mester wordu paga cu dollar. Tambe nan no tin mag di tin un equipage di mas cu diez kilo. Y nan mester trece nan equipage 24 ora prome cu nan partida na Douane. E medidanan aki a causa exitacionnan na e embahadanan relaciona, cu va a cambia di idea riba e situacion nobo.

Cu consentimiento General Oe Thant a queda eligi secretario di N.U.

NEW YORK 6 nov. — Algun ora despues cu conselo cu gobierno di seguridad di Nacionnan Uni a recomenda Oe Thant di Brima como secretario interino di Nacionnan Uni Asamblea General di e organisacion aki a aprobe como tal. Despues di e eleccion di Oe Thant e miembronan di e Asamblea General a dune ovacion largu.

President di e Asamblea General, Mongi Slem a yama e secretario nobo bonbini despues cu el a presenta su huramento.

Despues Oe Thant a haci un declaracion, den cual el a bisa cu un cantidad limita di personanan, cu actualmente ta sub secretario, lo worde invita pa actua como su principal conseheronan, ora mester atende problemanan importante tocante checucion di e puestonan cu segun e doctrina di Nacionnan Uni ta riba encargo di e secretario general.

El a bisa cu el lo invita dr Ralph Bunch di Merca y Georgy P. Arkadev pa actua como consehero. Arkadev ta representante di Rusia.

Oe Thant a bisa cu e ta consiente di e responsabilidad cu e tin y el a pidi tur representantenan den Nacionnan Uni pa coopera riba tur manera posibel.

E nombracion ta un exito

— President Kennedy a bisa cu e nombramentu di Oe Thant ta un exito excelente di cual henter mundu mester ta contentu.

Den un mensaje na representanté Mericano na Nacionnan Uni, Adlai Stevenson, Kennedy a pidi esaki pa na nomber di gobierno Mericano felicita Oe Thant cu su nombramentu.

Flexibilidad

— Union Sovietica a demostra flexibilidad y comprension cu nombramentu di Oe Thant como secretario general (interino) di Nacionnan Uni. Asina un comentario di e agencia Ruso di noticia „Tass" ta bisa. Union Sovietica a bandona su exigencia pa inmediatamente forma un Troika (comision di tres) y a bai di acuerdo cu un areglo provisional, asina Tass a observa.

CHOQUE ENTRE POLIZ Y DEMONSTRANTENAN NA GUAYAQUIL

GUAYAQUIL, 6 nov. — Despues di choquenan entre polis y demostrantenan na Cuenca, mas omenos 140 km na sur este di Guayaquil, Ecuador, e ehercito atrobe tin e situacion den man. E demostrantenan tabata haci demostracionnan contra e proximo bishita di e president di Ecuador, Irbarra, na Cuenca. Hopi hende a hanja heridanan na e choque. Nan a pone orden atrobe despues cu e gobierno central a acepta e retiro di e gezaghebbernan di e provincia di Azuay di cual Cuenca ta e capital.

DECLARACION DI ADENAUER

BONN, 6 nov. — E canciller Adenauer a declara, cu e luna aki mes e lo bai Washington pa delibera cu president Kennedy. Probablemente e lo bai di viahe un siman despues cu nan a eligié como lider di e gobierno nobo di coalison.



ARIES
21 Maart — 18 April

Un cambio di aspecto ta trece un esfera agradable. Conta bo pensamentu i deseonan na otronan. Evita tensionnan.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Bo por spera awor cu loque bo tabata anhela lo sigui su curso normal. Bo ta bon mira. Protega bo financia si bo tin.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Bo humor lo cambia i bo ta na estado di influencia otronan cu bo confianza i optimismo. Awe bo in inspiracion.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli

Awe ta un di escohi pa bo atende bo recibu asuntonan financiera. No larga di probecha dje chens aqui.

LEO
24 Juli — 23 Augustus

Larga un otro hende tuma iniciativa awe. U proceder cordial ta existi respet di otronan.

CANCER
24 Augustus — 23 September

Bo por dedica bo awe sin estor bo na bo obligacionnan diario. No pensa mucho cos di nada cu bo cuminza awe.

LIBRA
24 September — 23 October

Te laat de anochi ta bini u cambio di aspecto. Munstra bo semper carinjosa i bo ta domina tur situacion.

24 October — 22 November
SCORPIO

Sea prudente ora cu bo ta cumpli bo debernan diario. No larga nada intranquiliza bo ni stroba bo atencion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Esaqui ta bini un dia di cumpli cu deberman diario. No spera masha dje dia di awe. Pospone

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Paga bo atencion na tur preocupacionnan cu ta exigi bo atencion. Trata di no firma ningun convenio awe.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Otronan ta de sea di combersa cu bo awe respecto hopi asunto. Haci algu pa cambia bo ambiente of bo posicion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe ta un dia pa bo paga atencion na cosnan chiquito. Majan lo bo mira cosnan grandi.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi ta usando un otro nomber akinan na Devon, ami cu mi ayudante ta haciendo un examen preliminar di tur e concursantenan." 2. „Mi tabata kier a sinti e presencia „Dimensional" di nan, laga nos bisa asina.... ba comprendemi?" „Ah, si, perefectamente". 3. „Pakiko sr. Sabin no por a avisa Eva cu e ta bini?"



PEPITA

1. „No haci caso di mi, pasobra ta mi cara mi ta bay maquilla awor." 2. „Hala un banda mama, mi kier penja mi cabey." 3. „Mi por a laba m mannan?" 4. „Esey ta prome biaha cu tur e familia ta reuni, despues di navidad."

